国际传播初评报送作品目录

**（报送单位填报）**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 作品标题 | 体裁、类别 | 字数（时长） | 作者姓名 | 推荐单位 | 备注 |
|  | **多语种音乐新闻视频|歌在丝路山海间** | 国际传播 | 5分15秒 | **集体**钱彤、刘加文、杨定都、马轶群、徐倩、袁韵、毕秋兰、李雪梅、刘小军、王春燕、张桢、黄奋越、马嫣然、姜子涵、张治国、苗昱、徐渠、吴昭君、刘格非、余谦梁、乌梦达、王昀加、黄燕、罗欢欢 | 新华网 | 新媒体 |
| 报送单位意见 | 单位负责人签名（盖单位公章） 2024年 月 日 |
| 报送单位联系人 | 杨定都 | 电话 | 88050812 | 手机 | 13581849967 |
| 联系人地址 | 北京市宣武门西大街129号金隅大厦 | 邮编 | 100031 |
| 1.“备注”栏内请标注作品刊播介质，如报纸、通讯社、期刊、广播、电视、新媒体。2.此表可从中国记协网www.zgjx.cn下载。 |

国际传播参评作品推荐表

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 作品标题 | 多语种音乐新闻视频|歌在丝路山海间 | 体 裁 | 融合报道 |
| 作 者（主创人员） | 钱彤、刘加文、杨定都、马轶群、徐倩、袁韵、毕秋兰、李雪梅、刘小军、王春燕、张桢、黄奋越、马嫣然、姜子涵、张治国、苗昱、徐渠、吴昭君、刘格非、余谦梁、乌梦达、王昀加、黄燕、罗欢欢 | 编 辑 | 孙承斌、吴丹、阎鼓润、汤丹鹭、董小娇、薛笔犁、朱静、赵頔、蔡啸天、何媛、吴轶楠、余申芳、侯强、徐海知、田明、张丹、向博、徐昕、张曼琳、赵芷琳、李小雨、王慧娟、高民辉、赵鹏、彭纯、蓝建中、杜白羽、葛晨、崔元磊、丁逸旻、王庆钦、杜涓涓、龚雪梅、张天宇、鄢晓濛、李靖、蔡青青、赵凤艳、田健锴、周钧、王博、黄思路、朱小龙、刘国斌、李琴、杨霁昕、刘娟、荆克、印翠竹 |
| 原创单位 | 新华网 | 发布端/账号/媒体名称 | 新华网 |
| 字数/时长 | 5分15秒 | 语种 | 中英文 |
| 刊播版面(名称和版次) | 新华社英、德、意、印尼、泰、土、乌尔都、韩、日等9个语种国别专线及海媒账号；新华网英、中文网站、客户端、抖音、快手、视频号、B站。 | 刊播日期 | 2023年10月11日 | 刊播周期 | 仅专栏作品填报。 |
| 新媒体作品填报网址 | 英文：https://english.news.cn/20231011/cfcd1e1f0cce4dd9957898fbfde5904d/c.html中文：**1_1010246761_171_85_3_825995832_6fda5f00de6fe8e35cd9fe163d12514a1_1010246761_171_85_3_825995541_9092c29bc00a1332627e4f881d014934**http://www.news.cn/world/2023-10/11/c\_1212287162.htm |
|  ︵作采品编简过介程 ︶ | 作为第三届“一带一路”国际合作高峰论坛会议中心现场大屏幕循环播放的重磅微视频，该作品紧扣“一带一路”倡议10周年重大时代主题，以总书记重要讲话为引领，将7首共建国家民歌巧妙编曲，由7名共建国家青年深情献唱，专业音乐机构演奏，新华网XR智能演播厅拍摄，将采访与音乐有机融合，将艺术与技术精妙统一，让新闻和美学相映生辉，充分表达了共建国家外籍人士对倡议10年来提升本国人民幸福感的高度赞誉。 作品以歌为媒、借嘴说话、创意新颖、制作精良，通过9个语种的精准传播，有效触达海内外受众，被华春莹等众多外交官和数十个驻外使领馆矩阵转发，实现了跨语言、跨国别、跨种族的共情共鸣，为重大主场外交营造积极良好的国际舆论氛围。**立意高。**作品紧扣“一带一路”十周年重大主题，以总书记重要讲话为引领，精心挑选覆盖五大洲的国家、名曲和外籍被采访者，以跨国别、跨种族、跨文化的宽广格局，赋予作品深刻的思想内涵和传播效果基础。**创意新。**作品将民歌、名曲与新闻采访相融合，通过共建国家具有代表性的歌曲，展现“一带一路”10年的合作故事和丰硕成果；以视觉、听觉的人类通感，实现跨越文化、语言、种族、地域的共情共鸣。**制作精。**作品邀请专业音乐人将7首各国民歌重新编曲，国际首席爱乐乐团现场演奏，7位来自不同共建国家的青年深情献唱；新华网XR智能演播厅拍摄、中国唱片厂录音，画面精美、歌声动人、感染力强。**传播广。**作品利用新华社多语种海媒矩阵触达受众，9条国别专线“一国一策”精准传播。美联社、福克斯新闻网、英国《经济学人》等347家世界主流媒体采用，海外总浏览量超6000万；华春莹、陆慷、汪文斌等众多外交官和数十个驻外使领馆海媒矩阵式转发；网信办3次全网置顶推荐，全渠道访问量3.15亿，为重大主场外交创造积极良好的国际舆论氛围。 |
| 国际传播效果 | **众多外交官和数十家驻外使领馆海媒矩阵转发。**作品被华春莹、陆慷、汪文斌等众多外交官和数十家我驻柬埔寨、马来西亚、老挝、巴基斯坦、马拉维、斯里兰卡大使馆等驻外使领馆海媒账号矩阵转发。**347家海外主流媒体采用。**英文版视频被美联社、英国《经济学人》、法新社、德国《欧洲时报》等347家海外主流媒体采用。**新华社9个语种国别专线播发。**新华社英、德、意、印尼、泰、土、乌尔都、韩、日9个语种国别专线推特、脸书、优兔、照片墙等海外社交媒体平台同步发布。**海外总浏览量超6000万。**潜在海外受众量约1.5亿。国际主流搜索引擎大量收录。谷歌搜索引擎实时搜索，显示结果106个。必应国际版搜索引擎实时搜索，显示结果达124,000个，雅虎搜索引擎实时搜索，显示结果40,500个。**全渠道访问量3.15亿。**中文视频被百度、今日头条等1300余家次媒体转载，3次全网置顶展示，全渠道访问量3.15亿。**海内外网友反响热烈。**作品引发海内外网友积极互动、点赞：“跨越山海的歌声，跨越山海的友谊，太赞了”“‘一带一路’造福世界各国人民”“放大到更长的时间纬度，这就是一部史诗”……**作品获评新华社2023年下半年社级好稿。** |
|  ︵初推评荐评理语由 ︶ | 该作品在媒体融合和国际传播方面均具有显著创新特色。在媒体融合方面，将重大主题报道与多国民族艺术有机结合，将新闻采访与民歌名曲有机融合，更加贴近共建“一带一路”重点国家受众的语言、文化和思维习惯，让艺术与技术精妙统一，让新闻和美学相映生辉。在国际传播方面，主流媒体与外交系统遍布全球的多语种、多平台传播矩阵形成协同效应，记者、外交官、海外受众热情互动，海外主流媒体纷纷报道，外宣外交同频共振，为“一带一路”国际合作高峰论坛成功举办塑造积极国际舆论氛围。  签名：（盖单位公章） 2024年 月 日 |
| 联系人 | 杨定都 | 邮箱 | yangdingdu@news.cn | 手机 | 13581849967 |
| 地址 | 北京市宣武门西大街129号金隅大厦 | 邮编 | 100031 |
| 以下仅自荐、他荐参评作品填写 |
| 自荐作品所获奖项名称 |  |
| 推荐人姓名 | 车玉明 | 单位及职称 | 新华网总编辑，高级记者 | 电话 |  |
| 推荐人姓名 | 李舒 | 单位及职称 | 中国传媒大学传播研究院院长，教授、博导 | 电话 |  |
| 联系人姓名 | 杨定都 | 手机 | 13581849967 | 电话 | 88050812 |
| 推荐理由及推荐人意见 | 在众多紧扣重大主题的融媒体作品中，该作品创意新颖、风格独特，将新闻性与艺术性巧妙结合，将民歌、名曲与采访有机融合，借嘴说话，以歌传情，听得懂、能共鸣，是“一带一路”倡议十周年重大主题小切口讲述、故事化叙事、全图景展现、诗意化表达的精品力作。7名共建“一带一路”国家青年充满朝气、悠扬感人的歌声、发自内心的讲述、赏心悦目的画面，生动呈现“一带一路”高质量发展图景，共建国家民众的由衷赞赏跃然纸上，于润物细无声中实现共情共鸣。作品由新华网制作团队和专业音乐机构合作，编曲、拍摄、包装……每个细节制作精良，做到创意视角、美学表达，是主流媒体国际传播话语创新的生动实践。作品对外传播效果很亮眼，是国传领域的又一精品力作。推荐人（两名）签名：自荐、他荐人签名： （单位自荐、他荐的，由单位负责人签名并加盖单位公章）2024年 月 日 2024年 月 日 |
| 审核单位意见 | 自荐、他荐人所在的省级记协、中央新闻单位、中国行业报协会等负责对作品政治方向、舆论导向、业务水平及报送材料审核把关并盖章确认。 （加盖单位公章） 2024年 月 日 |
| 此表可从中国记协网www.zgjx.cn下载。 |

附作品文稿：

**Sound of Belt and Road**

CAPTION:

A road that links mountain and sea.

A belt that connects to the future.

A song that brings hearts together.

SOUNDBITE: Ten years ago, President Xi Jinping visited my homeland, where he proposed building a 21st Century Maritime Silk Road.

SOUNDBITE: Ten years later, we have the Jakarta-Bandung High-Speed Railway, connecting mountainous Bandung with coastal Jakarta.

**SONG: Beautiful Solo River**

SINGER: Meilita Kurnia Putri, Indonesian

LYRICS:

*The spring water of Solo is trapped by many mountains.*

*Its water flows reaching far to join the sea.*

CAPTION: Ten years ago, a song witnessed the beginning of the Belt and Road Initiative.

CAPTION: The friendship between the two countries runs a long course to a great future, like the beautiful Solo River passing through the mountains to join the sea.

CAPTION: One port has witnessed a country's journey through difficult times.

SOUNDBITE: My country was trapped in a severe debt crisis. The Piraeus Port was on the verge of bankruptcy. Now, the port shows a whole different scene of prosperity.

CAPTION: In 2018, Greece and China signed a memorandum of understanding on BRI cooperation.

**SONG: The Children of Piraeus**

SINGER: Dimitrios Tzouvaras, Greek

LYRICS:

*So much I’ve tried, I’ve never found a port.*

*To captivate my heart as Piraeus does.*

CAPTION: With China’s assistance, the Piraeus Port has become the biggest port in the Mediterranean.

CAPTION: The children of Piraeus, humming this melody, now have a bright future.

**SONG: Angel**

SINGER: Emmanuel Dotto Bulendu, Tanzanian

LYRICS:

*Angel, I love you, angel.*

*Angel, I love you, angel.*

CAPTION: Over the decade, the BRI is helping numerous young Africans get rid of poverty.

SOUNDBITE: I met my angel. And I hope more and more young people will find their way out of poverty and live with their angels happily together.

LYRICS:

*If I weren’t so poor, I would have married you, angel.*

CAPTION: BRI has boosted Serbia’s economic development

reflecting the ironclad friendship between China and Serbia.

SOUNDBITE: China is our friend. The Belt and Road Initiative has brought new hope to my country’s development.

**SONG: See you again, my friend**

SINGER: Vladimir Paunovic, Serbian

LYRICS:

*Oh, see you again, my friend. See you again, see you again.*

*People who pass by will say: “what a beautiful flower.”*

**SONG: Train of Heaven**

SINGER: Camila Anahi Valor, Argentinian

LYRICS:

*I’m, I’m reaching the sun.*

*Come on, the wind is taking us.*

CAPTION: The BRI has brought more stability and sustainability to Argentina’s development.

Cooperation with China brought new economic opportunities.

LYRICS:

*Now I’m full of emotions, I’m taking the sky train.*

SOUNDBITE: We are confident that our future will be better.

**SONG: Stand Together People**

SINGER: Lyndon Cura, New Zealander

Gavin Binnie, New Zealander

LYRICS:

*Line up together, people.*

*All of us, all of us.*

*Stand in rows, people.*

SOUNDBITE: The Belt and Road is a big family. All brothers and sisters will share a bright future.

LYRICS:

*Seek after knowledge and love of others - everybody!*

*Be really virtuous and stay united.*

*All of us, all of us.*

CAPTION: The BRI adheres to the principle of joint consultation, construction and sharing.

Friends from all continents have joined the chorus.

CAPTION: A decade on, more than 150 countries and over 30 international organizations have signed documents under the BRI framework.

Some three-quarters of all countries in the world have benefited from BRI cooperation.

**SONG: Jasmine Flower**

LEAD SINGER: Liu Mingjun, China Broadcasting Art Troupe LYRICS:

*So beautiful a jasmine flower,*

*so beautiful a jasmine flower.*

*Branches are full of fragrance and charm,*

*so dear, so white, praise like shower.*

*Let me come to pluck you down.*

*Give you one in the tower.*

*Jasmine flower, oh, jasmine flower.*

CAPTION:

I am confident that as we work closely together, we will transcend geographical distance and embark on a path of win-win cooperation.

Keynote Speech by Chinese President Xi Jinping

at the Opening Ceremony of

the 2nd Belt and Road Forum for International Cooperation in 2019.

CAPTION:

BRI connects land and sea.

Bridges the hearts of you and me.

Despite high mountain and vast sea, we go forward hand in hand.

CAPTION:

**Sound of Belt and Road**

**倒译稿：**

**创意微视频|歌在丝路山海间**

一路，跨越山海

一带，连接未来

一首歌，让心相通

**一、印度尼西亚《美丽的梭罗河》（亚洲）**

【歌手同期声】十年前，习近平主席访问我的国家，提出共建21世纪海上丝绸之路

【歌手同期声】十年后，我们有了雅万高铁，把群山环绕的万隆与临海的雅加达连起来。

【字幕】《美丽的梭罗河》

【人名条】**印度尼西亚 梅丽妲**

【歌意】

你的源泉来自梭罗,

万重山送你一路前往。

滚滚的波涛流向远方,

一直流入海洋。

【字幕】十年前，一首歌，见证了一个倡议的发起。

【字幕】两国的友谊，也如美丽的梭罗河，穿越山峦，源远流长。

**二、希腊《比雷埃夫斯的孩子们》（欧洲）**

【字幕】一座港口，见证了一个国家重振经济的历程。

【歌手同期声】以前我的国家陷入债务危机，比雷埃夫斯港一度濒临破产。现在不一样了，港口非常繁荣。

【字幕】2018年，中国和希腊共同签署“一带一路”合作谅解备忘录。

【字幕】《比雷埃夫斯的孩子们》

【人名条】**希腊 迪米特里奥斯**

【歌意】

无论怎样寻找，

世上没有任何一个港口

像比雷埃夫斯这样

让我心醉神迷。

【字幕】今天，在中国的助力下，这里已成为地中海第一大港。比雷埃夫斯的孩子们，正乘着歌声奔向未来。

**三、坦桑尼亚《马莱卡》（非洲）**

【画面】非洲

【字幕】《马莱卡》

【人名条】**坦桑尼亚 多托**

【歌意】

天使，我爱你天使。

天使，我爱你天使。

【字幕】十年来，“一带一路”正帮助越来越多的非洲年轻人实现脱贫梦想。

【歌手同期声】我遇到了我的天使。但愿更多年轻人也能摆脱贫困，和他们的天使一起幸福生活。

【歌意】

如果我没有为贫穷所困，

我会娶你，天使。

**四、塞尔维亚《啊，朋友再见》（欧洲）**

【字幕】“一带一路”助力塞尔维亚经济发展，中塞“铁杆”友谊历久弥坚。

【歌手同期声】中国是我们的朋友，“一带一路”给我的国家带来新的发展曙光。

【字幕】《啊，朋友再见》

【人名条】**塞尔维亚 弗拉弟米尔**

【歌意】
啊，朋友再见吧，再见吧再见吧，

每当人们从这里走过，

都说多么美丽的花。

**五、阿根廷《天空列车》（美洲）**

【字幕】《天空列车》

【人名条】**阿根廷 卡米拉**

【歌意】

我要飞向太阳。

看，风把我们带走。

【字幕】“一带一路”带来更多确定性、持续性

搭乘中国发展快车，阿根廷迎来更好发展机遇。

【歌意】

现在我满怀激情，

我要搭上天空的火车。

【歌手同期声】我们充满信心，未来一定会更好。

**六、新西兰《团结之歌》（大洋洲）**

【字幕】《团结之歌》

【人名条】**新西兰 林德恩**

**新西兰 宾尼**

【歌意】

大家站一起，

所有人一起来，

我们排排站。

【歌手同期声】“一带一路”是一个大家庭，所有兄弟姐妹，都能共享一个美好未来。

【歌意】

求知识，爱别人，

我们属于一个大家庭，

所有人团结起来。

**七、“一带一路”是各国共建共享的百花园**

【字幕】

“一带一路”秉持共商共建共享原则

五大洲同唱一首歌

【字幕】十年，中国已与150多个国家、30多个国际组织签署共建“一带一路”合作文件。

这份倡议，让全球超过四分之三的国家，共同分享幸福，创造未来。

【字幕】《茉莉花》

【人名条】中国广播艺术团歌唱演员 刘洺君

【歌意】

好一朵美丽的茉莉花，

好一朵美丽的茉莉花，

芬芳美丽满枝桠，

又香又白人人夸。

让我来将你摘下，

送给别人家，

茉莉花呀茉莉花。

【文字】我相信，只要大家齐心协力、守望相助，即使相隔万水千山，也一定能够走出一条互利共赢的康庄大道。

——2019年4月26日，习近平主席在第二届“一带一路”国际合作高峰论坛开幕式上的主旨演讲

【字幕】

一带一路，跨越山海

你我的心，紧紧相连

山高海阔，携手前行

【标题】**歌在丝路山海间**